



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף כ"ט ע"א

תקונא תליסר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דְּמִילָהּ, עֲשִׂירָאָה לַעֲשֵׂר סְפִירָן, וְאִיהוּ הוּד תְּמַנְיָא יוֹמֵי דְחֲנוּכָּה, לְאַרְבַּעָה וְעֶשְׂרִין יוֹמִין,
דְּאִינוּן בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, וּמִיד דְּעֵלָה זִית טָרֶף בְּפִיָּה, שְׂרִיָּא כ"ה עַל
יִשְׂרָאֵל בְּכ"ה בְּכֶסֶל, וְאַלִין אִינוּן כ"ה אֶתְנוּן דִּיחֻדָּא, דְּאִינוּן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל וְגוֹמֵר, וְדָא
אִיהוּ חֲנוּכָּה חֲנ'ו כ"ה.

תרגום לעברית

הַשְּׁמִינִי בְּהוֹדָאָה, וְכוּ הֵיךְ מְשַׁבַּח דְּיוד הוּדוֹ לִיהו'ה, וְזֶה הוּד וְדָא, לְמַנְצַח הוּדוֹ, בְּהֵם
רְמוּזִים גִּצָּח וְהוּד, וְהֵם גִּסִּים, וְכוּ שְׁבַח מְשָׁה אֶז, זֶהוּ שְׁכָתוּב אֶז יִשְׁרִי מְשָׁה, מְשׁוּם
שֶׁהוּא הוּד שְׁנַתֵּן לְמְשָׁה, אֶז תִּקְרָא וִיהו'ה יַעֲנֶה, וְהוּא שְׁמוֹנָה יְמֵי מִילָה, וְאַחֲרֵיוּ בְּרִית
שֶׁהוּא יְסוֹד צְדִיק הָעוֹלָם, וְכוּ הַתְּגִלָּה י' שֶׁל מִילָה, עֲשִׂירֵי לַעֲשֵׂר סְפִירוֹת, וְהַהוּד הוּא
שְׁמוֹנָה יְמֵי הַחֲנֻכָּה, לְאַרְבַּעָה וְעֶשְׂרִים יָמִים, שֶׁהֵם בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד,
וּמִיד שְׁעֵלָה זִית טָרֶף בְּפִיָּה, שׁוֹרָה כ"ה עַל יִשְׂרָאֵל בְּכ"ה בְּכֶסֶל, וְאַלּוּ הֵם כ"ה
אוֹתִיּוֹת הַיְּחֻד, שֶׁהֵם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל וְגוֹמֵר, וְזֶה הוּא חֲנוּכָּה חֲנ'ו כ"ה.

אָבֵל נִצַּח אֶת־מֶר בֵּיה (בראשית ח ד) וְתִנַּח הַתִּיבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, בְּגִין דְּנִצַּח בֵּיה רְמִיז נַח צְדִיק, וּבֵיה וְהַמִּים גָּבְרוּ מְאֹד (שם ז יט), כִּד לֹא נִטְרִין יִשְׂרָאֵל בְּרִית מִלָּה מִתְּגַבְּרִין אוּמִין דְּעֵלְמָא דְּאִינוּן הַמִּים הַזֵּדוֹנִים, וְכִד נִטְרִין לִיה אֶת־מֶר בְּהוּן (שם ח ה) וְהַמִּים הָיוּ הָלוֹךְ וְחִסּוֹר, עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי דָא י' דְּמִלָּה, דְּאִיהִי מַלְכוּת, עֲשִׂירָאָה לְעֶשֶׂר סְפִירָן.

תרגום לעברית

אָבֵל בְּנִצַּח נֶאֱמַר וְתִנַּח הַתִּבָּה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, מִשּׁוּם שֶׁנִּצַּח בּוֹ רְמוּז נַח צְדִיק, וּבוֹ וְהַמִּים גָּבְרוּ מְאֹד, כְּשֶׁלֹּא שׁוֹמְרִים יִשְׂרָאֵל בְּרִית מִלָּה, מִתְּגַבְּרִים אֲמוֹת הָעוֹלָם, שֶׁהֵם הַמִּים הַזֵּדוֹנִים, וְכִשְׁשׁוֹמְרִים אוֹתוֹ, נֶאֱמַר בָּהֶם וְהַמִּים הָיוּ הָלוֹךְ וְחִסּוֹר, עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי, זֶה י' שֶׁל מִלָּה, שֶׁהִיא מַלְכוּת, הָעֲשִׂירִית לְעֶשֶׂר סְפִירוֹת.

טקסט התיקונים

וַיַּעֲקֹב בִּהְיֵא יִרְכָּא אֶת־מֶר בֵּיה (שם לב לב) וְהוּא צוֹלֵעַ עַל יִרְכּוֹ, דְּפָרַח מִנִּיה י', וְאֶשְׁתָּאֵר עָקֵב, וְרָזָא דְּמָלָה הוּא יְשׁוּפָךְ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפְנוּ עָקֵב (שם ג טו), כִּד אֶשְׁתַּלִּימַת סוּפָה בִּירָךְ דִּילָּה, אֶת־מֶר בְּיַעֲקֹב (שם לג יח) וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם, וַיַּעֲקֹב וַדָּא אִיהוּ דְּיוֹקְנָא דְּעֵמוּדָא דְּאֻמְצָעִיתָא מִסְטָרָא דְּלָבָר, וְהָא מִשָּׁה תַּמָּן הָוָה, אֵלָּא מִסְטָרָא דְּלָגָאוּ הָוָה, דָּא מְגוּפָא, וְדָא מְנַשְׁמָתָא, וּבְגִין דָּא תִרִין יִרְכִין דְּעֵמוּדָא דְּאֻמְצָעִיתָא שְׁלִים אִינוּן נִצַּח וְהוּד.

תרגום לעברית

וַיַּעֲקֹב בְּאוֹתָהּ יִרְךְ נֶאֱמַר בּוֹ, וְהוּא צוֹלֵעַ עַל יִרְכּוֹ, שֶׁפָּרַחָה מִמֶּנּוּ י', וְנִשְׁאָר עָקֵב, וְסוּד הַדָּבָר - הוּא יְשׁוּפָךְ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפְנוּ עָקֵב. כְּשֶׁנִּשְׁלָמָה סָכָה בִּירָךְ שְׁלָה, נֶאֱמַר בְּיַעֲקֹב וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם, וַיַּעֲקֹב הוּא וַדָּא דְּמוֹתוֹ שֶׁל הָעֵמוּד הָאֻמְצָעִי מִצַּד הַחִיצוֹנִי, וְהָרִי מִשָּׁה הָיָה שָׁם, אֵלָּא מִהֲצַד שְׁלֵפָנִים הוּא הָיָה, זֶה מִהַגּוּף - וְזֶה מִהַנְּשָׁמָה, וּמִשּׁוּם זֶה שְׁתֵּי הַיִּרְכִּים שֶׁל הָעֵמוּד הָאֻמְצָעִי שָׁלֵם הֵם נִצַּח וְהוּד.

וּמַתִּי יְהִיָּה עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא שְׁלִים, כַּד אֶתְחַבֵּר בְּשְׁכִינְתָּא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב (שם יז) וַיַּעֲקֹב נָסַע סֻכָּתָה וַיָּבֶן לֹו בֵּית, הָדָא הוּא דְכְּתִיב (שם ב כב) וַיָּבֶן יִי' אֱלֹהֵי'ם אֶת הַצֵּלֶע, בְּהָהוּא זְמַנָּא דְאֶתְחַבֵּר עִמָּה, וַיָּבֵא יַעֲקֹב שְׁלֵם (שם לג יח), בְּהָהוּא זְמַנָּא תָּהֵא סוּכָּה שְׁלִימָתָא, כ'ו ה'ס, יאהדונה''י.

תרגום לעברית

וּמַתִּי יְהִיָּה הָעֲמוּד הָאֲמֻצְעִי שְׁלֵם? כְּשֶׁמִּתְחַבֵּר עִם הַשְּׁכִינָה. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיַּעֲקֹב נָסַע סֻכָּתָה וַיָּבֶן לֹו בֵּית. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיָּבֶן יְהוֹ'ה אֱלֹהֵי'ם אֶת הַצֵּלֶע. בְּאוֹתוֹ זְמַן שֶׁהִתְחַבֵּר עִמָּה, וַיָּבֵא יַעֲקֹב שְׁלֵם, בְּאוֹתוֹ זְמַן תְּהִיָּה הַסֻּכָּה שְׁלֵמָה, כ'ו ה'ס, יאהדונה''י.

טקסט התיקונים

קָם רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, אָבָא אָבָא, אֲמַאי אֶתְמַר בְּיוֹמָא קֳדָמָא דְסָכוּת, וּלְקַחְתָּם לָכֶם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר (ויקרא כג ג), אָמַר לִיה בְּרִי מְאִי קָרְבָּא בִּימִינָא נְטָלִין לֹון, וּבְאַלִין מְאִי קָרְבָּא אֵינוֹן יִשְׂרָאֵל רְשִׁימִין דְנִצְחִין דִּינָא, מִתַּל לְמַלְכָּא דְהָוָה לִיה דִּינָא וּקָרְבָּא בְּשַׁבְעִין אוּמִין, וְלֹא הָווּ יְדַעִין מָאן נִצַּח דִּינָא, וְשֶׁאֲלִין לִיה מָאן נִצַּח דִּינָא אָמַר תְּסַתְּכִלוֹן בְּאַלִין דְרְשִׁימִין בְּמֵאנִי קָרְבָּא בִּידֵייהוּ, וְתַנְדְּעוֹן מָאן נִצַּח דִּינָא, וּלְקַחְתָּם לָכֶם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר דָּא אֶתְרוּג, דְאִיהִי שְׁכִינְתָּא, לָבָא, דְאִיהוּ עֲקָרָא דְכָל אַבְרִין דְגוּפָא, דְאֵינוֹן תַּלְתָּה הַדְסִים, וְלֹולֵב וְתַרִי בִידֵי עֲרֻכָּה, לָבָא בְּאַמְצְעִיתָא, וְאַבְרִין סְחוּר סְחוּר לִיה, וּבְגִין דָּא אֶתְרוּג דָּא שְׁכִינְתָּא, וְהִכִּי אוּקְמוּהָ מְאִרִי מִתְּנִיתִין, אִי נְטָלָה בּוֹכְנָתוֹ, וְאִי עָלָה חֲזִזִית עַל רוּבּוֹ, פְּסוּל, בְּגִין דְאִיהוּ דְמִי לְשְׁכִינְתָּא, דְאֶתְמַר בָּהּ (שיר ד ז) כָּלָה יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בָּהּ.

קם רבי אלעזר ואמר: אבא אבא, למה נאמר ביום הראשון של סכות, ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר? אמר לו: בני, את כלי הקרב נוטלים בימין, ובכלי הקרב הללו רשומים ישראל שמנצחים בדין. משל למלה שהיה לו דין וקרב עם שבעים אמות, ולא היו יודעים מי נצח בדין. ושואלים אותו, מי נצח בדין? אמר, תסתכלו באלו שרשומים עם כלי קרב בידיהם ותדעו מי נצח בדין. ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר, זה אתרוג, שהיא שכינה, הלב, שהוא העקר של כל האיברים של הגוף, שהם שלשה הדסים, ולולב, ושני בדי ערבה. הלב באמצע, והאיברים סביב סביב לו. ומשום כך אתרוג זו שכינה, וכך פרשוהו בעלי המשנה, אם נטלה בוכנתו ואם עלה חזוית על רבו, פסול, משום שהוא דומה לשכינה, שנאמר בה כלה יפה רעיתי ומום אין בה.

טקסט התיקונים

כפת תמרים דא לולב, ועליה אתמר נפרצו עליו פסול, בגין דדא איהו מקצץ בנטיעות, מאן דמברך עליה ביוםא קדמא דסכות, בגין דאיהו קשורא ויחודא דכלא, ח"י עלמין, דאיהו לקבל ח"י חולין דשדירה, ובגין דא אוקמוהו מארי מתניתין, לולב דומה לשדירה, ורוא דלולב צדיק כתמר יפרח, ודא איהו (דה"י א כט יא) כי כל בשמים ובארץ, ותרגם אנקלוס דאחיד בשמיא ובארעא.

תרגום לעברית

כפת תמרים זה לולב, ועליו נאמר נפרצו עליו פסול, משום שזה הוא מקצץ בנטיעות, מי שמברך עליו ביום ראשון של סכות, משום שהוא קשור ויחוד של הכל, ח"י העולמים, שהוא כנגד שמונה עשרה חליות של השדירה, ומשום זה פרשוהו בעלי המשנה, לולב דומה לשדירה, וסוד הלולב - צדיק כתמר יפרח, וזהו כי כל בשמים ובארץ, ותרגם אנקלוס שאחוז בשמים ובארץ.

וְצָרִיךְ לְנַעֲנֵעַ ח'י נַעֲנוּעִין בְּשִׁית סְטָרִין, דְּאֵינוֹן חוֹתָם מְזָרַח בִּיה'ו וכו', שִׁית הָיו'ו'ת
דְּאִית בְּהוֹן תַּמְנֵי סָרִי אֲתוֹנוֹן, וְכָלְהוּ רְמִיזִין בְּסִפְרֵי יְצִירָה בְּשִׁית סְטָרִין, וְהָכִי אוֹקְמוּהוּ
מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, מוֹלִיךְ וּמִבִּיא לְמָאן דְּאַרְבַּע רוּחוֹת הָעוֹלָם דִּילִיָּה, מַעֲלָה וּמוֹרִיד לְמָאן
דְּשָׁמַיָּא וְאַרְעָא דִּילִיָּה.

תרגום לעברית

וְצָרִיךְ לְנַעֲנֵעַ שְׁמוֹנָה עָשָׂר נַעֲנוּעִים לְשִׁשָּׁה צְדָדִים, שֶׁהֵם חוֹתָם מְזָרַח בִּיה'ו וכו', שֵׁשׁ
הַיּוֹת שֵׁשׁ בָּהֶם שְׁמוֹנָה עָשָׂר אוֹתִיּוֹת, וְכָלֶם רְמִיזִים בְּסִפְרֵי יְצִירָה בְּשִׁשָּׁה צְדָדִים, וְכֹךְ
פִּרְשׁוּהוּ בַּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, מוֹלִיךְ וּמִבִּיא לְמִי שְׁאַרְבַּע רוּחוֹת הָעוֹלָם שָׁלוֹ, מַעֲלָה וּמוֹרִיד
לְמִי שְׁשָׁמַיִם וְאַרְצָא שָׁלוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ט ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

תִּלְתִּל הַדָּסִין גּוֹף וּתְרִין דְּרוּעִין, וְאֵינוֹן לְקַבֵּל עֵינָא וְכִנְפֵי עֵינָא, תְּרִי בְּדֵי עֲרֻבוֹת לְקַבֵּל
תְּרִין שׁוֹקִינִין, וְלְקַבֵּל תְּרִין שְׁפּוֹנוֹן, וְכֹךְ אֵינוֹן כָּלְהוּ אֲגוּדָה חֲדָא בְּלוּלָב דְּאִיהוּ שְׁדָרָה, מַה
כְּתִיב (שִׁיר הַשִּׁירִים ז ט) אִמְרָתִי אֶעֱלֶה בְּתִמְרָא, א' אֲתָרוּג ע' עֲרֻבָה ל' לּוּלָב ה' הַדָּס,
כָּלְהוּ אֲתַעֲבִידוּ לְקַבֵּל אֲרַבַּע מִינִין דְּמִרְכַּבְתָּא, הָרוּכָב בְּהוֹן אִיהוּ יְהו'ו'ה

תרגום לעברית

שְׁלֹשָׁה הַדָּסִים - גּוֹף עִם שְׁתֵּי זְרוּעוֹת, וְהֵם כְּנָגֵד הָעֵין וְכִנְפֵי הָעֵין, שְׁנֵי בְּדֵי עֲרֻבוֹת כְּנָגֵד
שְׁתֵּי שׁוֹקִינִים וְכְנָגֵד שְׁתֵּי שְׁפָתַיִם, וְכִשְׁהֵם כָּלֶם אֲגָדָה אַחַת עִם לּוּלָב, שֶׁהוּא שְׁדָרָה, מַה
כְּתוּב? אִמְרָתִי אֶעֱלֶה בְּתִמְרָא. א' אֲתָרוּג, ע' עֲרֻבָה, ל' לּוּלָב, ה' הַדָּס. כָּלֶם נַעֲשִׂים כְּנָגֵד
אֲרַבַּעַת מִינֵי הַמִּרְכַּבָּה, הָרוּכָב בָּהֶם הוּא יְהו'ו'ה, וְצָרִיךְ לְסַדֵּר בָּהֶם בְּהַקְפָּה, כְּמוֹ

הַמְזִיבָה, וְלִמִּי? לֵגֵן שְׁנִנְטָעוּ בּוֹ הַנְּטִיעוֹת הַלְלוּ, וְסוּד הַדְּבָר - נִקְבָּה תְּסוּבֵב גָּבֵר, נִקְבָּה נ' מִן גֵּן, גָּבֵר ג' מִן גֵּן. ג'ן הוּא כּוֹלֵל שְׁלֵשָׁה וַחֲמִשִּׁים סְדָרִים שֶׁל תּוֹרָה שְׁכַכְתָּב, וְשִׁבְעַת יְמֵי סָכּוֹת - הֲרִי שְׁשִׁים, כְּנֶגֶד שְׁשִׁים מְסַכְתוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.